

La infrascrita Esther BLASI PALACÍN, diplomada en Traducción e Interpretación por la Escuela Universitaria de Traductores e Intérpretes (EUTI) de la Universidad Autónoma de Barcelona (Bellaterra) y en Traducción Jurídico-Administrativa por la Escuela de Administración Pública de Cataluña en colaboración con la susodicha EUTI; autorizada por el M.I. Gobierno de Andorra a ejercer la traducción y la interpretación en el Principado de Andorra por Decreto nº H/91/253 de fecha 23/1/92 y asimismo a ejercer la actividad profesional de traductor e intérprete jurado en el Principado de Andorra en base al Decreto nº SEI/97/16 de 14 de febrero de 1997, e inscrita en el Registro Profesional de Traductores e Intérpretes Jurados con el nº A1/97;

C E R T I F I C A

Que la versión castellana adjunta del documento «Corrección de errata al Decreto de aprobación del Reglamento de la Agencia Andorrana de Protección de Datos, de fecha 23.06.2010» (2 páginas, debidamente firmadas y selladas) es una fiel traducción de su versión original que me ha sido exhibida, que está redactada en catalán y de la que adjunto una copia.

Y para que conste a todos los efectos pertinentes, expido este certificado en Escaldes-Engordany, a 30 de diciembre de 2010.

Esther Blasi

ESTHER BLASI PALACÍN
Traductora Jurada
Llic. A1/97
PRINCIPAT D'ANDORRA

Esther BLASI
Traductora

**Corrección
de errata**

Visto que se han constatado algunos errores de transcripción en la publicación del Decreto del 9-06-2010 de aprobación del Reglamento de la Agencia Andorrana de Protección de Datos, publicado en el Boletín Oficial del Principado de Andorra nº 33, año 22, del 16 de junio del 2010, se hacen públicas las correcciones siguientes:

1. En el artículo 7, apartado 1

Donde dice:

“El tratamiento de datos personales solo se puede llevar a cabo con el consentimiento expreso de la persona interesada.”

Debe decir:

“El tratamiento de datos personales solo se puede llevar a cabo con el consentimiento inequívoco de la persona interesada.”

2. En el artículo 8, el apartado 2 g) debe ser suprimido.

3. En el artículo 11, en la frase introductoria,

Donde dice:

“en el artículo 14 de este Reglamento.”

Debe decir:

“en el artículo 15 de este Reglamento.”

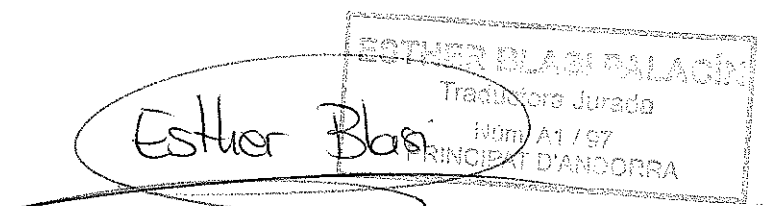
4. En el artículo 25, apartado 7,

Donde dice:

“conforme al artículo 27 de este Reglamento;”

Debe decir:

“conforme al artículo 28 de este Reglamento;”

The image shows a handwritten signature 'Esther Blas' in black ink, which is circled with a hand-drawn line. To the right of the signature is a rectangular professional stamp. The stamp contains the text: 'ESTHER BLAS BALAGUÉ' at the top, 'Traductora Jurada' in the middle, and 'Núm. A1 / 97' and 'PRINCIPAT D'ANDORRA' at the bottom.

5. En el artículo 25, apartado 14

Donde dice:

“al que hace referencia el capítulo decimosegundo de este Reglamento;”

Debe decir:

“al que hace referencia el capítulo decimoprimer de este Reglamento;”

6. En el artículo 32, apartado 5 a)

Donde dice:

“de acuerdo con lo que establece de este Reglamento”

Debe decir:

“de acuerdo con lo que establece este Reglamento”

7. En el artículo 32, apartado 5, por lo que respecta a su estructura,

Donde dice:

“e), f), g) y h)”

Debe decir:

“d), e), f) y g)”

8. En el artículo 37, apartado 2

Donde dice:

“de acuerdo con lo que establece el artículo 27 de este Reglamento.”

Debe decir:

“de acuerdo con lo que establece el artículo 28 de este Reglamento.”

Cosa que se hace pública para conocimiento general.

Andorra la Vella, 23 de junio del 2010

Jaume Bartumeu Cassany
Jefe de Gobierno

Esther Blasi
ESTHER BLASI PALACI
Traductora Jurada
Num A1/97
PRINCIPAT D'ANDORRA

Pla Estratègic de Salut i Benestar, per un import de 250.000 euros

3. Se sol·licita l'aprovació oportuna d'un suplement de crèdit per als comptes pressupostaris i per als imports següents:

530 Departament de Formació Professional i Desenvolupament Tecnològic Educatiu-531 Àrea de Formació Continuada, Ocupacional i de Reconeixement de l'Experiència Professional-22760 Treballs realitzats per empreses. Estudis i treballs tècnics-PROJ-0011 Formació Professional Continuada, per un import de 9.000 euros

670 Departament de Treball-671 Àrea d'Ocupació-13000 Sou base agent Administració de caràcter eventual-PROJ-0004 Servei d'Ocupació, per un import de 21.268,66 euros

670 Departament de Treball-671 Àrea d'Ocupació-16050 Quotes seguretat social, agent Administració de caràcter eventual-PROJ-0004 Servei d'Ocupació, per un import de 3.083,95 euros

675 Departament de Desplegament Estratègic de Salut i Treball-675 Àrea de Gestió Pressupostària i Suport Administratiu. Igualtat i Benestar-22760 Treballs realitzats per empreses. Estudis i treballs tècnics-PROJ-0148 Pla Estratègic de Salut i Benestar, per un import de 12.500 euros

675 Departament de Desplegament Estratègic de Salut i Treball-675 Àrea de Gestió Pressupostària i Suport Administratiu. Igualtat i Benestar-48265 Ajudes Inserció Sociolaboral-PROJ-0148 Pla Estratègic de Salut i Benestar, per un import de 345.811,20 euros

Amb el benentès que si el Consell General no l'aprova, s'hauria de cancel·lar a càrrec del compte pressupostari següent:

220 Departament de Pressupost i Patrimoni-221 Despeses i operacions financeres-PROJ-0009 Deute públic-30000 Interessos de deute públic, per un import de 695.967,56 euros

Cosa que es fa pública per a coneixement general.

Andorra la Vella, 23 de juny del 2010

Jaume Bartumeu Cassany
Cap de Govern

Ordre ministerial relatiu a la temporada de caça de l'isard de l'any 2010 i al període de sol·licitud de les llicències especials de caça de l'isard.

Vist l'apartat 1 de l'article 16 de la Llei del Govern, del 15 de desembre del 2000;

Vista la Llei de caça, del 13 d'abril del 2000;

Vist el Reglament de gestió i caça de l'isard, del 05 d'agost del 2009;

Vista la notificació de la Federació Andorrana de Caça relativa a l'import de la quota de soci per a la temporada de caça 2010-2011;

El ministre de Medi Ambient, Agricultura i Patrimoni Natural en virtut de les competències que té assignades legalment,

Disposa

Article 1

Per a la temporada de caça de l'isard de l'any 2010 el període hàbil per a la caça és del 12 al 19 de setembre, ambdós inclosos.

Article 2

Per a la temporada de caça de l'isard de l'any 2010 el període hàbil per sol·licitar individualment les llicències especials de caça de l'isard, mitjançant el servei de Tràmits del Govern o dels Comuns és del 12 al 30 de juliol, ambdós inclosos.

Article 3

Per a la temporada de caça de l'isard de l'any 2010, es fixen les tarifes següents:

Llicència especial de caça de l'isard per a andorrans i residents: 49,32 euros.

Llicència especial de caça de l'isard per a andorrans i residents, majors de 60 anys: gratuïta.

Llicència especial de caça de l'isard per a estrangers: 387,20 euros.

L'import de la quota de soci de la Federació Andorrana de Caça queda

fixat per a la temporada 2009 en 22,10 euros.

Disposició final

Aquest Ordre ministerial entrarà en vigor l'endemà de ser publicat al Butlletí Oficial del Principat d'Andorra.

Cosa que es fa pública per a coneixement general.

Andorra la Vella, 23 de juny del 2010

Vicenç Alay Ferrer
Ministre de Medi Ambient, Agricultura i Patrimoni Natural.

Correcció d'errata

Vist que s'han constatat alguns errors de transcripció en la publicació del Decret del 9-06-2010 d'aprovació del Reglament de l'Agència Andorrana de Protecció de Dades, publicat al Butlletí Oficial del Principat d'Andorra núm. 33, any 22, del 16 de juny del 2010, es fan públiques les correccions següents:

1. A l'article 7, apartat 1

On hi diu:

"El tractament de dades personals només es pot dur a terme amb el consentiment exprés de la persona interessada."

Hi ha de dir:

"El tractament de dades personals només es pot dur a terme amb el consentiment inequívoc de la persona interessada."

2. A l'article 8, l'apartat 2 g) ha de ser suprimit.

3. A l'article 11, en la frase introductòria,

On hi diu:

"a l'article 14 d'aquest Reglament."

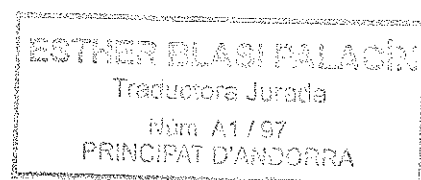
Hi ha de dir:

"a l'article 15 d'aquest Reglament."

4. A l'article 25, apartat 7,

On hi diu:

"conforme a l'article 27 d'aquest Reglament;"



Hi ha de dir:

"conforme a l'article 28 d'aquest Reglament;"

5. A l'article 25, apartat 14

On hi diu:

"a què fa referència el capítol dotzè d'aquest Reglament;"

Hi ha de dir:

"a què fa referència el capítol onzè d'aquest Reglament;"

6. A l'article 32, apartat 5 a)

On hi diu:

"d'acord amb el que estableix d'aquest Reglament"

Hi ha de dir:

"d'acord amb el que estableix aquest Reglament"

7. A l'article 32, apartat 5, pel que fa a la seva estructura,

On hi diu:

"e), f), g) i h)"

Hi ha de dir:

"d), e), f) i g)"

8. A l'article 37, apartat 2

On hi diu:

"d'acord amb el que estableix l'article 27 d'aquest Reglament."

Hi ha de dir:

"d'acord amb el que estableix l'article 28 d'aquest Reglament."

Cosa que es fa pública per a coneixement general.

Andorra la Vella, 23 de juny del 2010

Jaume Bartumeu Cassany
Cap de Govern

Decret

d'aprovació del Reglament regulador de les prestacions econòmiques d'atenció social

Exposició de motius

El Reglament regulador de les prestacions econòmiques d'atenció social aprovat el 19 de novembre de 2008, substituï el Reglament regulador de les prestacions d'assistència social que datava de l'any 1996.

Posteriorment, en data 16 de setembre de 2009, el Govern, davant l'impacte de la crisi econòmica i la seva repercussió sobre el món del treball, procedí a una primera modificació d'aquest Reglament, afegint un nou capítol que incorporava al catàleg de prestacions econòmiques d'atenció social, per primera vegada i de manera específica, la cobertura de la contingència de desocupació involuntària.

Finalment, en data 25 de novembre de 2009, el Govern decidí una darrera modificació a través de la qual va suprimir el requisit del període mínim de residència de sis mesos per a les víctimes de violència de gènere i els seus fills, amb la finalitat de garantir l'atenció integral a les persones afectades per aquesta situació i possibilitar que rebessin, sense excepció, els serveis i prestacions necessaris per a la seva recuperació.

Transcorreguts nou mesos de l'aprovació de la modificació que introduïa en el catàleg de prestacions d'atenció social la prestació per desocupació involuntària, arriba el moment de fer-ne un primer balanç, amb la finalitat d'introduir els ajustaments necessaris segons les disfuncions detectades, aportar un nivell més elevat de seguretat jurídica mitjançant una regulació més precisa de determinats aspectes i aportar al text normatiu les millores que permetin l'eliminació de les situacions de greuge que la pràctica ha anat evidenciant.

D'acord amb el principi de seguretat jurídica i amb l'objecte de no dificultar el coneixement i la localització del dret aplicable, es publica íntegrament el Reglament, amb la inclusió de totes

les modificacions i es deroga el Reglament vigent així com les modificacions posteriors de 16 de setembre i 25 de novembre del 2009.

A proposta de la ministra de Salut, Benestar i Treball, el Govern, en la sessió de dia 23 de juny del 2010,

Decreta

Article únic

S'aprova el Reglament regulador de prestacions econòmiques d'atenció social de data 23 de juny del 2010, que entrarà en vigor l'endemà de la seva publicació al Butlletí Oficial del Principat d'Andorra.

REGLAMENT REGULADOR DE LES PRESTACIONS ECONÒMIQUES D'ATENCIÓ SOCIAL

Capítol primer. Disposicions generals

Article 1

Objecte

Aquest Reglament té per objecte regular el règim jurídic de les prestacions econòmiques individuals i familiars en matèria d'atenció social.

Article 2

Concepte de prestacions econòmiques d'atenció social

Les prestacions econòmiques d'atenció social són ajudes dineràries atorgades pel Govern a favor de persones individuals o unitats familiars adreçades a proporcionar mitjans per:

a) Atendre necessitats bàsiques.

b) Prevenir o superar situacions de marginació i d'exclusió social, com també per fomentar l'autonomia.

c) Facilitar l'accés als programes, a les activitats i als serveis d'atenció social.

Poden percebre aquestes prestacions econòmiques quan se'ls hagi reconegut el dret d'accés a la prestació o quan acreditin que no disposen de recursos econòmics suficients ni tenen dret a rebre'ls d'altres persones o entitats públiques o

ESTHER BLASI PALACIÓ
Traductora Jurada
Núm. A1/97
PRINCIPAT D'ANDORRA

